

**E.S. Khinevich, O.A. Volkova**  
**Sociological Criteria**  
**of Managers' Successfulness**  
**in the Context**  
**of Multilingualism**

The need to study foreign languages for business is actualized. It is proved that managers' successfulness to some extent depends on their ability to perform professional communication in foreign languages.

*Key words and word-combinations:* successfulness, professional communication, multilingualism, business.

Актуализируется необходимость овладения иностранными языками для ведения бизнеса. Доказывается, что успешность менеджеров в определенной степени зависит от их способности осуществлять профессиональную коммуникацию на иностранных языках.

*Ключевые слова и словосочетания:* успешность, профессиональная коммуникация, полилингвизм, бизнес.

УДК 316.354:81'27

ББК 60.55:81.001.2

**Е.С. Хиневиц, О.А. Волкова**

**СОЦИОЛОГИЧЕСКИЕ**  
**КРИТЕРИИ УСПЕШНОСТИ**  
**МЕНЕДЖЕРОВ В КОНТЕКСТЕ**  
**ПОЛИЛИНГВИЗМА**

**В** условиях глобализации все более актуализируется потребность организаций в полилингвально подготовленных профессиональных менеджерах. В связи с этим можно предположить, что профессиональная успешность современных менеджеров в определенной степени зависит от их способности к осуществлению иноязычной профессиональной коммуникации. Следовательно, опираясь на результаты теоретико-эмпирического исследования, можно определить социологические критерии успешности менеджеров в полилингвальном аспекте (полилингвизмом принято называть «речевые механизмы, позволяющие человеку успешно использовать для общения две и более языковых систем» [1, с. 56]).

Эмпирическая часть исследования проведена на примере двух городов России – Саратова (областной центр) и Балашова (город районного значения в Саратовской области). В качестве методов применялись анкетирование и экспертное интервью. Анкетирование проводилось при сплошной выборке среди студентов Поволжской академии государственной службы имени П.А. Столыпина (г. Саратов) и его филиала в г. Балашове. В анкетировании приняли участие студенты специальности «Менеджмент организации» (133 респондента в Саратове и 126 – в Балашове). Кроме того, использованы данные экспертных интервью, проведенных с шестью руководителями подразделений вуза и его филиала.

Исходной методологической посылкой стало утверждение, что потребность в успехе –

одна из фундаментальных для современного человека. Она отражает постоянное соревнование индивида с самим собой и окружающими в целях самоутверждения и самореализации. Человек стремится превзойти ранее достигнутый уровень в значимых для него сферах бытия, в первую очередь – в профессиональной. Эта потребность побуждает личность ставить все более высокие цели в глобальном масштабе и стремиться к их достижению.

Необходимо иметь в виду, что «успех – чаще всего понятие субъективное, его достижение и путь к нему индивидуально своеобразны, но все же существуют некие общечеловеческие смыслы, модели и стратегии успешности» [2, с. 67]. Ценность успешности вписывается в контекст жизненного пути человека и фиксируется в системе самооценок, притязаний, самоидентификаций, что придает проблематике успеха социологический смысл.

Как в социологии, так и в менеджменте отмечается, что персональная конкурентоспособность во многом зависит от успешности менеджера в профессиональной, социальной и личной жизнедеятельности. Во многом она определяется стремлением человека к совершенству, самореализации, желанием контролировать свое собственное будущее, органично соединяя трудовую и личную жизнь.

Для того чтобы определить основные проблемные точки формирования и реализации социологических критериев успешности российских менеджеров в контексте полилингвизма, необходимо рассмотреть природу актуализации этого процесса. Исследованию подлежат объективные условия, а также субъективные мотивы, побуждения и перспективы профессиональной деятельности менеджеров. При этом следует помнить, что «успешность профессиональной полилингвальной деятельности менеджеров является одним из наиболее трудных понятий для определения в виду дифференциации индивидуальных систем оценок и ценностей и связанных с ними различных ассоциаций» [3, с. 95].

Ключевые тенденции развития международного бизнеса актуализируют развитие полилингвальных навыков менеджеров. Кроме того, эпоха глобализации в свою очередь заставляет социологов существенно пересмотреть взгляды на проблему влияния полилингвизма на профессиональную деятельность и успешность менеджеров. Сегодня становится очевидным, что смешение языков является таким же закономерным процессом, как и изменчивость и вариативность конкретного языка.

Языковое взаимодействие в современных условиях нельзя сводить к заимствованиям и различным типам интерференции, поскольку такое истолкование процессов взаимодействия языков является односторонним. В социологической рефлексии полилингвизма существенное место должно принадлежать анализу становления, развития и функционирования полилингвизма менеджеров в профессиональной практике. Владение мастерством иноязычного общения, умение строить отношения с представителями иностранных фирм, передавать информацию, оказывать убеждающее воздействие являются составляющими компонентами успешной профессиональной деятельности менеджера.

Расширению международного бизнеса способствуют широкие возможности для этого в мировом масштабе [4, с. 81]. В настоящее время многие передовые организации производят одну и ту же продукцию по всему миру. В то же время они вынуждены постоянно сталкиваться с проблемами во взаимоотношениях,

вызванными персональными и традиционными различиями социально-языковой среды. В условиях глобализации бизнес и управление становятся интернациональными независимо от того, является ли конкретная фирма транснациональной. Полилингвальная некомпетентность менеджеров не позволяет им прогрессировать с той же скоростью, что и разрабатываемые инновационные технологии.

Развитие международных деловых контактов России, находящейся в поле экономических интересов различных стран, усиление интегративных процессов в мировом сообществе стимулируют необходимость знания иностранных языков. В связи с расширением социально-экономических отношений России с другими странами особый теоретический и практический интерес стали представлять вопросы полилингвальной подготовки менеджеров – как практикующих в настоящее время, так и студентов.

Не только политики, журналисты, дипломаты, но и менеджеры всех уровней и направлений, составляющие основную массу профессиональных коммуникантов, должны уметь убеждать и вдохновлять людей, входящих в орбиту их влияния. Важнейшие составляющие профессиональной компетенции менеджера складываются из умения осуществлять переговоры с иностранными коллегами и клиентами, владения культурой иностранной речи, способностей вести дискуссию, умения сформировать положительную репутацию и адекватно проявлять себя в конфликтной ситуации. Менеджер должен дифференцированно преподносить информацию и идеи работодателям, партнерам, конкурентам, работникам, клиентам, государственным чиновникам.

Необходимость профессионального общения с людьми из других культур влечет за собой потребность в полилингвальных навыках. Расширяющиеся возможности работы в многонациональных компаниях и спрос на рабочую силу мигрантов все более актуализируют способность менеджеров эффективно работать с иноязычными коллегами и клиентами, положительно влиять на успех предприятия. В средствах массовой информации также постоянно подчеркивается, что знание иностранных языков играет все большую роль для менеджеров, обсуждаются вопросы торгового баланса, конкуренции отечественных и иностранных фирм, увеличения возможностей инвестирования в другие страны, растущего числа в России трудовых эмигрантов из ближнего зарубежья, не знающих в достаточной степени русского языка.

Любая организация, желающая быть успешной, должна учитывать существующую и создавать собственную иерархию языков, причем такая иерархия выстраивается как в самом национальном языке, так и в иностранных языках, используемых в организации. Язык нижнего уровня – это язык производственных операций, на языке верхнего уровня формулируются миссия, стратегия и ценности организации. Наличие такой иерархии дает общий ориентир для творчества каждому члену коллектива. В случае же ее отсутствия теряются общие ориентиры, в результате чего происходит рост коммуникативных барьеров, снижение способности к нововведениям, потеря эффективности деятельности. В соответствии с данным принципом описываемая на определенном языке деятельность должна конвертироваться на языки иных уровней, а менеджер обязан понимать и применять иерархию языков.

В настоящее время многие компании, прежде чем направить своего сотрудника на работу за рубеж (например, на дочернее предприятие), проводят его подготовку, включающую интенсивное изучение иностранного языка в его профессиональном сегменте. Однако наряду с собственно языковой подготовкой все чаще осуществляется и общекультурная, включающая в себя курс тематических лекций об особенностях страны (чаще всего для этого приглашают преподавателя из страны изучаемого языка). Подобные подходы стали использоваться и в российских вузах. При этом, безусловно, успешность в значительной степени определяется мотивацией обучающихся.

По результатам анкетирования выявлены основные причины, по которым студенты-менеджеры изучают в вузе иностранный язык (рис. 1, 2).

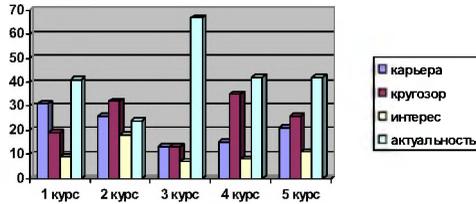


Рис. 1. Основные причины изучения иностранных языков (данные по г. Балашову)

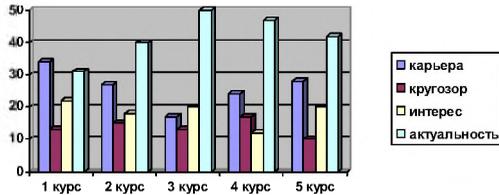


Рис. 2. Основные причины изучения иностранных языков (данные по г. Саратову)

На основании данных гистограмм можно сделать следующие выводы. В первую очередь необходимо обратить внимание на тот факт, что большинство студентов в г. Балашове изучают иностранный язык для расширения кругозора: 1 курс – 19%, 2 курс – 32, 3 курс – 13, 4 курс – 35, 5 курс – 26%. Это объясняется тем, что студенты филиалов в малых городах, видимо, не в полной мере информированы о перспективах, которые дает знание иностранных языков, а также не имеют возможности путешествовать, общаться с носителями языка, участвовать в международных проектах. Специфика финансирования филиалов вузов в малых городах также не позволяет осуществлять международный обмен студентами.

У студентов г. Саратова интерес к иностранным языкам выше. По данным проведенного исследования, они более осознанно изучают иностранный язык, оценивая его актуальность в перспективе будущей профессии: 1 курс – 31%, 2 курс – 40, 3 курс – 50, 4 курс – 47, 5 курс – 42%. По мнению одного из интервьюеров в г. Саратове, «у каждого вуза свои требования к студентам. Уровень подготовленности студентов различный: кто-то занимался самостоятельно, кто-то брал частные уроки по иностранному языку, а многие уже не раз посещали англоязычные страны. Студенты понимают необходимость изучения иностранного языка, и это радует. Желание студентов изучать иностранный язык велико. В вузе активно функционируют кружки (например, «English club»), дополнительные курсы для подготовки к международным экзаменам; студенты принимают участие в стажировках (от одного месяца до девяти месяцев), делегациях. Как правило, большинство наших студентов, занимающихся по программам подготовки к FCE, в дальнейшем выезжают учиться за рубежом».

Отвечая на вопрос, какой иностранный язык наиболее перспективен в управленческой деятельности, студенты в Балашове отдают предпочтение английскому языку – 71%; на втором месте немецкий язык – 22%; французский язык выбрали 2% студентов, китайский – 5%. В Саратове важность владения английским языком отметили 72% студентов-менеджеров. Предпочтение немецкому языку отдали 22% студентов, и лишь 6% считают китайский язык перспективным для управленческой деятельности.

Таким образом, самым перспективным языком у студентов считается английский, и в ближайшей перспективе ситуация, вероятнее всего, не изменится. Английский язык и впредь будет доминировать, а китайский, арабский и другие языки по-прежнему будут оставаться интересны лишь специалистам, менеджерам и предпринимателям, ведущим бизнес в соответствующих странах.

Повышение полилингвальных навыков менеджеров формирует готовность у них к взаимопониманию, сотрудничеству и постижению собственной культуры в контексте мирового сообщества. Если ориентация на овладение иностранными языками как инструментом профессиональной деятельности пока касается ограниченного круга специалистов, то завтра незнание иностранных языков снизит конкурентоспособность менеджера и организации, в которой он работает. Значит, уже сегодня необходимо вести работу по повышению престижа многоязычия, формированию потребности в изучении иностранных языков, а также создавать условия для этого.

Изучение иностранных языков студентами-менеджерами становится не желательным, а необходимым условием для успешного карьерного роста будущего специалиста. В связи с этим большую популярность в последнее время получили краткосрочные интенсивные курсы. Такая форма имеет как положительные, так и отрицательные стороны. В частности, на курсах специалист получает только поверхностные знания, не углубляясь в тонкости языковой системы. Для изучения иностранного языка отводится недостаточное количество времени. В результате у специалиста нередко при переводе теряются тонкости и смысловые оттенки, текст упрощается, а порой искажается, обретая двусмысленность.

Таким образом, следует выделить особое значение полилингвистических ком-

петенций, которые вполне могут маркироваться как составляющие критерии успеха современного менеджера.

Социологически разграничиваются языковая (знание структуры и содержания языка), лингвострановедческая (социальная и культурная составляющие), коммуникативная (владение вербальными и невербальными средствами общения), прагматическая (адекватное выражение мысли в контексте языка), дискурсивная (знание дискурса менеджмента, профессиональной терминологии) группы востребованных полилингвистических компетенций. Наличие у менеджеров указанных компетенций является важным фактором повышения эффективности функционирования как конкретного специалиста, так и организации в целом.

#### Библиографический список

1. *Кондубаева М.* Основы культуры речи. Алматы, 1997.
2. *Крюко М.А.* Социокультурный анализ трансформации образа «успешной женщины» в контексте развития современного российского телевидения // Социально-гуманитарное знание: междисциплинарный подход. Ростов н/Д, 2006.
3. *Мартынов Б.В.* Корреляция социальности и индивидуальности в процессе формирования успешности человека в России // Социально-гуманитарное знание: междисциплинарный подход. Ростов н/Д, 2006.
4. *Зарецкая Е.Н.* Деловое общение. 2-е изд., испр. и доп. М., 2004. Т. 1.

T.V. Temaev, E.E. Lukin  
Gender Specificity of Social  
Adaptation of the Third Age Convicts

The sociological analysis of the gender specificity of elderly convicts social adaptation is made. The problem areas of re-socialization of convicted men and women of the third age that influence the processes of their correction in a corrective establishment and the subsequent adaptation in post-prison prospect are particularized.

*Key words and word-combinations:* social adaptation, re-socialization, gender, elderly convicts.

Осуществлен социологический анализ гендерной специфики социальной адаптации осужденных пожилого возраста. Конкретизируются проблемные зоны ресоциализации осужденных мужчин и женщин третьего возраста, которые оказывают влияние на процессы их исправления в рамках исправительного учреждения и последующей адаптации в пост-тюремной перспективе.

*Ключевые слова и словосочетания:* социальная адаптация, ресоциализация, гендер, пожилые осужденные.

УДК 316.334.4+316.34/35  
ББК 60.561.4+60.54

**Т.В. Темаев, Е.Е. Лукин**

## ГЕНДЕРНАЯ СПЕЦИФИКА СОЦИАЛЬНОЙ АДАПТАЦИИ ОСУЖДЕННЫХ ТРЕТЬЕГО ВОЗРАСТА

Общемировая тенденция старения населения, характеризующаяся увеличением доли его пожилой части относительно остальной, свидетельствует о переходе геронтологической группы из периферийной категории граждан в одну из основных [1, с. 6]. В силу действия временного фактора у представителей третьевозрастной группы имеются апробированные адаптационные ресурсы. Вместе с тем на их поведение заметно влияют изменение статуса и отсутствие институализиро-